

Index

Exemples sonores sur disque compact (CD) adjoint Tonbeispiele auf der beigelegten CD

T : titre	Titel	titulo	title
I : interprète(s)	Interpret(en)	intérprete(s)	interpreter(s)
D : notes adjointes	übrige Notizen	notas adicionales	additional notes
CD-x : ordre des titres sur le CD	Abfolge der Titel auf der CD	sucesión de los títulos en el CD	order of the titles on the CD

CD-1 - 4: Ejemplos musicales para el artículo de A. Arrivillaga C. acerca de los Q'eqchi' de Guatemala. Toda la música ha sido grabada *en situ* por el mismo autor del artículo.

- CD-1 T : *Son para la limosna*
I : Virgilio Xo Pop (Arpa), Lorenzo Xo Pop (Violín), Salvador Maquin Chocoj (Guitarilla de tecomate), Andrés Maquin Chocoj (*Pikan'k*, golpeador de la caja del arpa)
D : Todos los músicos son de la aldea Belem, Cahabon.
- CD-2 T : *Son sin nombre* (trad., I/D véase CD-4)
- CD-3 T : *Son sin nombre* (trad., I/D véase CD-4)
- CD-4 T : *Son sin nombre* (trad.)
I : Santiago Chub Chub (Arpa), Domingo Caal Tec (Violín), Domingo Caal Choc (Guitarilla), Mateo Chub Chub (*Ajtenoi son*, golpeador de la caja del arpa)
D : Todos los músicos son de la aldea Chicanus, San Agustín de Lankin.

CD-5 - 8: Musikbeispiele zum Aufsatz von M. Stöckli zu den Achí/Ladinos von Rabinal, Guatemala. Alle Beispiele wurden vom Autor am 27.11.1993, zwischen 15.00 und 17.30 Uhr *in situ* aufgenommen. Anlass: *Fiesta de la Virgen del Patrocinio*.

- CD-5 T : *Son de entrada* (I siehe CD-8)
D : Die «Indios» tanzen in einer langen Reihe auf dem Dorfplatz und verteilen sich auf ihre Plätze. Dazu spielen Mateo Ismalej Cajbón und Santiago Xitumul, die schon seit geraumer Zeit am Rande des Platzes warten, den *Son de entrada*.
- CD-6 T : *Marcha* (I siehe CD-8)
D : Die «Spanier» reiten aus einer der Gassen auf den Dorfplatz und stellen sich nebeneinander auf. Ihre Ankunft wird schon von weit her durch die Blasmusik angekündigt, die hinter Ross und Reitern hermarschiert.
- CD-7 T : *Son de guerra/música de guerra* (I siehe CD-8)
D : Die Schlacht hat begonnen, der Kampf wogt hin und her. Beide Instrumentalensembles begleiten ihre Truppen mit einer spezifischen Kriegsmusik.
- CD-8 T : *Son de la despedida/marcha*
D : Am Ende des *Baile de la conquista* verlassen «Indios» und «Spanier» zu Fuss gemeinsam den Tanzplatz.
I : Mateo Ismalej Cajbón (Chirimía), Santiago Xitumul (Tambor); eine unbekannte Blasmusik

CD-9 - 10: Tonbeispiele zum Aufsatz von R. Conrad über die Karajá. Beide Beispiele stammen vom Autor, der sie 1992 *in situ* (Brasilien) aufgenommen hat.

- CD-9 T : *Geschichte vom Geheimnis des Maskenhauses*
I : Antônio Ijyaru Karajá (Erzähler)
D : aufgenommen am 31.5.92, in Formoso do Araguaia. (Transkription s. S. 47-51)
- CD-10 T : *Musik des Maskenpaares weru*
I : Zwei anonyme Tänzer aus Santa Isabel
D : aufgenommen am 9.9.92, in Santa Isabel do Morro. (Transkription s. S. 55-56)

CD-11 - 14: Sound examples referring to the article of R. Canzio on the Bororo. All recordings are made by the author at Garças, Brazil in October 1987.

- CD-11 T : *Oieigo jetuiaga* (Establishing the *oieigo* rite) (Recitation)
I : Kanajó from Meruri
D : (Transcription see p. 65)
- CD-12 T : *Oieigo jetuiaga* (Establishing the *oieigo* rite) (Full performance)
I : Various participants from Garças and Meruri at Garças, led by the late Joaõzinho, shaman of the souls (*aroe etawa are*)
D : The chant of CD-11 delivered with full text segmentation and rhythmic accompaniment. (See p.67, Fig. 1.)
- CD-13 T : *Apodoje tuguje toro* (Hold him there); *Ekorira ako...* (The sound of the pipe reaches us...)
I : Same participants as in CD-12
D : (Transcription, see p. 69, Fig. 2.)
- CD-14 T : *Jurewa ko* (A fishing chant)
I : Same participants as in CD-12
D : (Transcription, see p. 68)

CD-15 + 16 - 19: 2 Musikbeispiele zum Aufsatz von D. Rüegg und G. Baer zu den Matsigenka, Peru. Beide Gesänge wurden von G. Baer *in situ* aufgezeichnet.

- CD-15 T : *Tatarikaratyo...* (Domingo Cárdenas)
I : Domingo Cárdenas
D : Der Gesang der Gruppe *matika'gantsi* wurde im Sommer 1995 in Chokori'ari aufgenommen. Vor dem Gesang spricht er ein paar einleitende Sätze (i.e. vor dem Start-Index). (Text siehe S. 72-73, Musik siehe S. 75-76)
- CD-16-19 T : *Gesang des Matsipanko-Schutzgeistes*
I : Jaime Emiliano
D : Gesang der Gruppe *imaren'tapaka*. Er wurde 1978 im Zusammenhang mit einer Schamanensitzung in Tigonpinia aufgenommen. Vor dem Gesang spricht er ein paar einleitende Sätze (i.e. vor dem Start-Index). (Transkriptionen siehe S. 77)